

Durchführung einer Markterhebung zur Direktvergabe der Dienstleistungen für die Entwicklung eines Detailkonzeptes für die Durchführung von „Kooperationstandems“ für grenzüberschreitende Projekte im Rahmen des Interreg-Projektes „Fit4Co“

**2018-E-002-INTERREG-IT-AT-3024-Fit4Co
CUP- B59G17002300003**

Anlage 1: Technische Unterlagen

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck, eine vorherige Marktkonsultation mit den interessierten Subjekten durchzuführen. Alle Informationen, die in dieser Phase, welche der Vorbereitung des Verhandlungsverfahrens dient, geliefert werden, bilden keinen wesentlichen Bestandteil der Ausschreibung

Im Rahmen des Projekts (www.fit4co.eu) besteht für die dritte Phase des Projekts folgender Bedarf an Leistungen, die Gegenstand des Kostenvorschlags sind:

Entwicklung eines Detailkonzeptes für die Durchführung von „Kooperationstandems“

Der Anbieter soll ein Detailkonzept für die Durchführung von „Kooperationstandems“ für grenzüberschreitende Projekte im Rahmen des Interreg-Projektes „Fit4Co“ entwickeln.

Das Projekt „Fit4Co“

Fit4Co (Fit for Cooperation) ist das erste gemeinsame Projekt der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und des EVTZ „Euregio ohne Grenzen“ im Programmgebiet INTERREG Italien-Österreich. Seine Hauptziele sind die Stärkung der grenzüberschreitenden

Avvio di un'indagine di mercato finalizzata all'affidamento dei servizi per lo sviluppo di un concetto dettagliato per la realizzazione di “tandem collaborativi” per progetti di cooperazione transfrontaliera nell'ambito del progetto Interreg “Fit4Co”

**2018-E-002-INTERREG-IT-AT-3024-Fit4Co
CUP- B59G17002300003**

Allegato 1: Documentazione tecnica

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati. Tutte le informazioni fornite in questa fase, preparatoria rispetto alla procedura negoziata, non costituiscono parte integrante della procedura stessa

Nell'ambito del progetto (www.fit4co.eu) occorrono per la terza fase del progetto i seguenti servizi, oggetto del preventivo:

Sviluppo di un concetto dettagliato per la realizzazione di “tandem collaborativi”

L'offerente dovrà sviluppare un concetto dettagliato per la realizzazione di “tandem collaborativi” per progetti di cooperazione transfrontaliera nel quadro del progetto Interreg “Fit4Co”.

Il progetto “Fit4Co”

Fit4Co (Fit for Cooperation) è il primo progetto comune del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e del GECT “Euregio Senza Confini” nell'area del programma INTERREG Italia-Austria. I suoi obiettivi principali sono il rafforzamento della cooperazione



Zusammenarbeit im Gebiet der beiden EVTZ (Länder Tirol, Südtirol, Trentino, Kärnten, Venetien, Friaul-Julisch Venetien) sowie eine Verankerung von grenzüberschreitenden Themen in das Denken der regionalen und lokalen öffentlichen Verwaltungen.

Die Mitarbeiter von öffentlichen Verwaltungen in den jeweiligen Regionen sollen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit fit gemacht werden, mit dem Ziel, die Vorteile zu verstehen und die Instrumente selbst anwenden zu können. Hierzu werden mehrere Tools entwickelt werden. Zum einen soll die fachliche EU-Kompetenz ausgebaut werden, zum anderen die sprachliche Barriere mittels Sprachkursen abgebaut werden. Zielgruppen sind öffentliche Verwaltungen im Gebiet des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und des EVTZ „Euregio ohne Grenzen“:

- Fachabteilungen der Regionen, Länder und autonomen Provinzen;
- Verwaltungen der Städte und Gemeinden;
- Verwaltungen von öffentlichen Körperschaften (Universitäten, Bezirksgemeinschaften, Gemeindeverbänden etc.);
- Sozialpartner;
- eventuell Betriebe im öffentlichen Eigentum mit einem Versorgungsauftrag (Krankenhäuser, Energieunternehmen etc.);
- eventuell staatliche Verwaltungen (Polizei etc.).

Grenzüberschreitende Kooperationen hängen von zahlreichen Faktoren ab, insbesondere: (a) Fachkompetenz, Engagement und Empathie der Experten; (b) Politischer Wille und Portfolio (Finanzmittel, Zeitressourcen, Verhandlungsmandat), das den Experten eine konstruktive Mitarbeit ermöglicht; (c) Transparenz (Ziele, Motive) und „Handsclagqualität“ der Experten und Stakeholder; (d) Wechselseitiges Verständnis,

transfrontaliera nel territorio dei due GECT (regioni/province Tirolo, Alto Adige, Trentino, Carinzia, Veneto, Friuli-Venezia Giulia) e l'integrazione delle tematiche transfrontaliere nel pensiero delle amministrazioni pubbliche regionali e locali.

I dipendenti delle amministrazioni pubbliche delle rispettive regioni dovranno essere preparati (“fit”) per la cooperazione transfrontaliera e in grado di capirne i vantaggi e di poterne applicare gli strumenti in prima persona. A questo proposito il progetto elaborerà vari strumenti. Da un lato, si amplieranno le competenze specialistiche in materia di Unione Europea. Dall'altro, si ridurranno le barriere linguistiche attraverso corsi di lingua. I destinatari principali del progetto sono le amministrazioni pubbliche nel territorio del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e del GECT “Euregio Senza Confini”:

- uffici delle Regioni, Province e Province autonome;
- amministrazioni comunali;
- amministrazioni degli enti pubblici (università, comunità territoriali, consorzi comunali, ecc.);
- rappresentanti delle parti sociali;
- eventualmente aziende pubbliche e di pubblico servizio (ospedali, imprese energetiche, ecc.);
- eventualmente amministrazioni statali (Polizia di Stato, ecc.);

Il successo delle cooperazioni transfrontaliere dipende da numerosi fattori, in particolare: (a) la competenza, l'impegno e l'empatia degli esperti; (b) la volontà politica e le condizioni favorevoli (risorse finanziarie, tempo a disposizione, mandato di negoziazione) che rendono possibile una collaborazione costruttiva tra gli esperti; (c) trasparenza (obiettivi, motivi) degli esperti e degli stakeholder; (d) comprensione reciproca e conoscenza della lingua e della cultura del





Kenntnisse der Sprache und Kultur des Partners. Fehlen diese Voraussetzungen, wird die grenzüberschreitende Zusammenarbeit ineffizient und ineffektiv. Die Motivation der Beteiligten sinkt und Projekte werden entweder nicht, nur teilweise oder unzureichend umgesetzt.

Die zentrale Herausforderung besteht darin, die verschiedenen öffentlichen Verwaltungen als Systempartner für grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu sensibilisieren und diese auf den ersten Schritten hin zu gemeinsamen Kooperationsprojekten zu begleiten.

Die Ergebnisse von Fit4Co sind eine Reihe von gut ausgearbeiteten Kooperationsprojekten, die bereit für die unmittelbare Umsetzung bzw. Einreichung im Rahmen von europäischen Programmen sind.

Die Kooperationstandems

Das Projekt „Fit4Co“ sieht im Work Package 5 vor, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von öffentlichen Verwaltungen im Gebiet des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und des EVTZ „Euregio ohne Grenzen“ durch „Kooperationstandems“ zu fördern und zu begleiten.

Die Kooperationstandems ermöglichen den Teilnehmern, einen strukturierten Prozess der Kooperationsplanung durchzulaufen. Der Prozess sieht drei Phasen vor.

- Die Etappe 1 („Sich die Hände reichen“) ermöglicht die Konkretisierung der Kooperationsidee und Prüfung der Kooperationstauglichkeit. Im Rahmen eines Treffens lernen sich die Kooperationspartner kennen und erhalten einen umfassenden Input seitens des Beraterteams. In der Folge reflektieren sie anhand dieses Inputs ihre Kooperationsidee und identifizieren die notwendigen kulturellen Maßnahmen zur wechselseitigen Verständigung (Dauer des

partner. In mancanza di questi presupposti, la cooperazione territoriale diventa inefficiente e inefficace, la motivazione dei partecipanti si riduce e i progetti non vengono attuati o vengono attuati solo parzialmente e in maniera non sufficiente.

La sfida centrale consiste nel sensibilizzare le diverse amministrazioni pubbliche sull'importanza della cooperazione transfrontaliera, coinvolgerle come partner di sistema e accompagnarle nei primi passi verso progetti di cooperazione comuni.

I risultati di FitCo saranno una serie di progetti di cooperazione pienamente elaborati e pronti per l'immediata attuazione oppure per la presentazione in futuri call dei programmi dell'Unione Europea.

I tandem collaborativi

Il progetto „Fit4Co“ prevede nel Work Package 5 la promozione e l'accompagnamento della cooperazione transfrontaliera di amministrazioni pubbliche nel territorio del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ e del GECT „Euregio Senza Confini“ tramite l'uso di „tandem collaborativi“.

I tandem collaborativi permetteranno ai partecipanti di percorrere un processo strutturato di pianificazione della cooperazione. Il processo prevede tre fasi.

- La prima tappa („Tendersi la mano“) permetterà la concretizzazione dell'idea di cooperazione e la verifica della praticabilità della cooperazione. Nel corso di un incontro i partner impareranno a conoscersi e riceveranno un input dettagliato da parte del team di consulenti. In seguito rifletteranno sulla propria proposta di cooperazione e individueranno gli interventi culturali necessari per la comprensione reciproca (durata dell'incontro: 6 ore). Si prevede un





Treffens: 6h). Es wird je ein Treffen in beiden Gebieten der EVTZ vorgesehen.

- Die Etappe 2 („Gemeinsame Bilder entwickeln und planen“) ermöglicht die Erarbeitung ihrer Kooperationsidee. Die Kooperationspartner erarbeiten anhand einer vorbereiteten Projektskizze, die den Kooperationspartnern von den Experten im Vorfeld schon zur Bearbeitung zur Verfügung gestellt, die notwendigen Fragestellungen ihrer Idee. Im Rahmen eines zweiten Treffens, das der gemeinsamen Entwicklung des Kooperationsprojektes dient, werden die relevanten Faktoren (Zielsetzung, Beteiligte, Umsetzungsprozess, Ressourcen, Organisation, Kommunikation) diskutiert und festgelegt. Die notwendigen jeweiligen Abstimmungsprozesse zur weiteren Verfolgung des Projektes werden festgelegt und der Prozess des wechselseitigen Austausches wird definiert. Begrenzte zusätzliche erforderliche Expertise über den Beratungs- und Moderationsprozess werden im Rahmen dieser Etappe zur Verfügung gestellt (Dauer des Treffens: 6h). Auch in diesem Fall ist ein Arbeitstrag in jedem EVTZ vorgesehen.
- Etappe 3 („Von der Idee zum Projekt“) ermöglicht die Finalisierung des Kooperationsprojektes. Die Projektpartner tauschen sich zur finalen Projektskizze aus und finalisieren die weiteren Schritte zur Verwirklichung des Projektes. Die Partner tauschen sich insbesondere im Hinblick auf die kulturelle Integration des Projektes im jeweiligen Umfeld aus (Dauer des Treffens: 2-3h).

Der gesamte Prozess wird von einem Beratungsteam begleitet und moderiert (Personal der EVTZ und externe Experten). Während der Arbeit in Kooperationständern halten Expertengruppen konstante Verbindung zwischen den beiden Gebieten der

incontro in ciascuno dei 2 territori di riferimento dei GECT.

- La seconda tappa („Sviluppare e pianificare un quadro comune“) permetterà l'elaborazione dell'idea di cooperazione. Sulla base di uno schema di progetto preventivamente messo a loro disposizione dagli esperti, i partner affronteranno gli aspetti della loro idea che necessitano di un approfondimento. Nel corso di un secondo incontro, volto a sviluppare congiuntamente il progetto di cooperazione, verranno discussi e decisi gli elementi rilevanti per il successo del progetto (obiettivo, soggetti coinvolti, processo di realizzazione, risorse, organizzazione, comunicazione). Saranno inoltre definiti i processi di coordinamento necessari per proseguire il progetto nonché la procedura di confronto reciproco. Durante questa fase verrà messo a disposizione un limitato apporto di competenze specifiche aggiuntive nel processo di consulenza e moderazione (durata dell'incontro: 6 ore). Anche in questo caso si prevede una giornata di lavoro in ciascun GECT.
- La terza tappa („Dall'idea al progetto“) consentirà la finalizzazione del progetto di cooperazione. I partner si confronteranno sulla bozza finale del progetto e stabiliranno i passi successivi necessari alla sua realizzazione. In particolare, i partner si confronteranno in merito all'integrazione culturale del progetto nei rispettivi ambiti di lavoro (durata dell'incontro: 2-3 ore).

L'intero processo sarà accompagnato e moderato da un team di consulenti (personale dei GECT ed esperti esterni). Durante il lavoro nei tandem collaborativi, i gruppi di esperti garantiranno un costante raccordo tra le due aree della cooperazione transfrontaliera (Italia e





grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (Italien und Österreich) um Grenzen, Möglichkeiten und eventuelle Synergien auszumachen, die gemeinsam im Rahmen des Work Package 6 vertieft werden. Das Monitoring der Arbeiten der Kooperationstandems stellt die Grundlage für eine Reflexion über die zukünftige Umsetzbarkeit der entwickelten Projektierungen dar.

Vor dem Beginn der Zusammenarbeit in Kooperationstandems werden bereits eine wissenschaftliche Analyse positiver Beispiele einer grenzüberschreitenden Kooperation sowie eine Projektskizze als Grundlage für grenzüberschreitende Kooperationsprojekte vorhanden sein.

Detailkonzept für die Durchführung von Kooperationstandems

Auf der Grundlage der obigen Beschreibung, der Ergebnisse der oben genannten wissenschaftlichen Analyse, und des eventuellen Inputs des Leadpartners EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol Trentino“ soll ein Detailkonzept für die Durchführung von „Kooperationstandems“ entwickelt werden.

Die Kooperationstandems sollen auf Grundlage einer geteilten und replizierbaren Methodik strukturiert werden und den höchsten fachlichen/wissenschaftlichen Standards in den Bereichen grenzüberschreitende Zusammenarbeit, interkulturelle Kommunikation, Projektmanagement und Moderationsmethodik entsprechen. Das Detailkonzept soll sowohl den Kooperationspartnern als auch dem Begleitungssteam ermöglichen, die Kooperationsplanung in Kooperationstandems unaufwendig, effizient und produktiv durchzuführen.

Die Ausarbeitung des Detailkonzepts kann in einer der beiden Arbeitssprachen des Projektes (Deutsch oder Italienisch) erfolgen.

Die Beherrschung der beiden Arbeitssprachen

Austria) in modo da evidenziarne i limiti, il potenziale e le eventuali sinergie; tali aspetti saranno poi approfonditi congiuntamente nel corso del successivo Work Package 6. Il monitoraggio dei tandem collaborativi costituirà inoltre la base su cui avviare una riflessione sulla futura implementazione dei progetti sviluppati.

Prima dell'inizio della cooperazione in tandem collaborativi saranno già disponibili un'analisi scientifica di esempi positivi di cooperazione transfrontaliera, come pure uno schema di progetto che servirà come base per progetti concreti di cooperazione transfrontaliera.

Concetto dettagliato per la realizzazione di tandem collaborativi

Sulla base della descrizione fornita qui sopra, dei risultati dell'analisi scientifica succitata e dell'eventuale input del lead partner GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino", si rende necessario sviluppare un concetto dettagliato per la realizzazione di "tandem collaborativi".

I tandem collaborativi dovranno essere strutturati sulla base di una metodologia condivisa e replicabile e dovranno riflettere standard scientifici/tecnici d'avanguardia in materia di cooperazione transfrontaliera, comunicazione interculturale, project management e tecniche di moderazione. Il concetto dettagliato dovrà consentire sia ai partner che al team di consulenti di portare a compimento la pianificazione della cooperazione all'interno dei tandem collaborativi in maniera semplice, efficiente e produttiva.

La redazione del concetto dettagliato deve avvenire in una delle due lingue di lavoro del progetto (tedesco o italiano).

La padronanza di entrambe le lingue di lavoro





(Deutsch und Italienisch) ist vom Vorteil.

Die Bereitstellung aller (digitalen) Dokumente erfolgt unter Abtretung der vollumfänglichen Nutzungsrechte an den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol Trentino“ und die am Projekt beteiligten Partner.

Die Vergabe von Subaufträgen für Teile der Dienstleistungen unter 30% des Gesamtwertes ist gemäß Artikel 150 des GvD 50/2016 (Kodex der öffentlichen Verträge) zulässig, vorbehaltlich der Genehmigung von Seiten des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol Trentino“.

Bei jedem Schriftverkehr zu dieser Markterhebung ist die Bezeichnung „**Fit4Co**“ (2018-E-002-INTERREG-IT-AT-3024-Fit4Co-CUP-B59G17002300003) anzuführen.

(tedesco e italiano) è un requisito preferenziale.

La predisposizione di tutti i documenti (digitali) è da effettuarsi con la cessione di tutti diritti d'uso al GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” ed ai partner partecipanti al progetto.

È prevista la possibilità di cedere in subappalto una parte del servizio non superiore al 30% del valore totale, ai sensi dell'articolo 105 del D.Lgs. 50/2016 (Codice degli appalti), previa autorizzazione da parte del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”

Qualsiasi corrispondenza riguardante la presente indagine di mercato dovrà recare la denominazione “**Fit4Co**” (2018-E-002-INTERREG-IT-AT-3024-Fit4Co-CUP-B59G17002300003).

